

ჰარი პოტერი

და
დაწყვეტილი ბავშვი

პირველი და მეორე ნაწილები

პიესა



ორიგინალური ისტორიის ავტორი

ჯ.კ. როულინგი

ჯონ ტიზანი და ჯეკ თორნი

ჯეკ თორნის პიესა

ჰარი პოტერი

და
დაწყებული ბავშვი



პირველი და მეორე ნაწილები



BASED ON AN ORIGINAL NEW STORY BY
J.K. ROWLING
JOHN TIFFANY & JACK THORNE
A NEW PLAY BY **JACK THORNE**

FIRST PRODUCED BY
SONIA FRIEDMAN PRODUCTIONS, COLIN CALLENDER
& HARRY POTTER THEATRICAL PRODUCTIONS

THE OFFICIAL SCRIPT OF THE
ORIGINAL WEST END PRODUCTION

SPECIAL REHEARSAL EDITION



ჰარი პოტერი

და
დაწყებული ბავშვი



პირველი და მეორე ნაწილები

ინგლისურიდან თარგმნა

ქეთევან ყანჩაშვილმა



გაქურ სულაქაურის
გამომცემლობა

სარჩევი

პირველი ნაწილი

მოქმედება 1

13

მოქმედება 2

85

მეორე ნაწილი

მოქმედება 3

149

მოქმედება 4

221

მსახიობთა ჩამონათვალი 275

შემოქმედებითი და სამუშაო ჯგუფი 279

ორიგინალური ისტორიის ავტორთა ბიოგრაფიები 283

მადლობა 286

Harry Potter and the Cursed Child Parts One and Two
may not be performed in whole or in part and no use may
be made of it whatsoever except under express licence
from the rights holders of the work, J.K. Rowling and
Harry Potter Theatrical Productions Limited.
Please email enquiries@hptheatricalproductions.com
with any enquiries.

ფ. კ. როულინგი

ექლვნება ჯეკ თორნს,
რომელიც ჩემს სამყაროში შემოვიდა
და მშვენიერი ამბები დაატრიალა.



ჯონ ტიფანი

ჯოს, ლუის, მაქს და მერლის...
ყველა ჯადოქარს...



ჯეკ თორნი

ელიოტ თორნს, დაბადებულს 2016 წლის 7 აპრილს.
როცა ჩვენ რეპეტიციებს გავდიოდით, ის ჭყლოპინებდა.

პირველი ნაწილი





პირველი ნაწილი

მოქმედება 1



მოქმედება 1 სცენა პირველი

პინგს ქროსი

ხალხმრავალი და ხმაურიანი სადგური. ყველას სადღაც მიეჩქარება. ამ ფუსფუსსა და ალიაქოთში ორი ბიჭი ისე მიახრიგინებს დატვირთულ ურიკებს, რომ მათზე შემოდგმულ დიდ გალიებს ზრიალი გაუდით. ბიჭები ჯეიმს და ალბუს პოტერები არიან. მათ უკან დედა – ჯინი მოჰყვებათ. ოცდაჩვიდმეტი წლის მამაკაცს – ჰარის მხრებზე თავისი გოგონა ლილი შემოუსვამს.

ალბუსი: მამა, ისევ იმას მეუბნება!

ჰარი: ჯეიმს, გეყოფა!

ჯეიმსი: მე მარტო ის ვუთხარი, შეიძლება, სლიზერინში მოხვდე-მეთქი... ხომ შეიძლება მართლა მოხვდეს... (მამის მკაცრ მზერას თვალს არიდებს). კარგი, ჰო...

ალბუსი (დედას ასცქერის): ხომ მომწერო?

ჯინი: ყოველდღე მოგწერო, თუ გინდა.

ალბუსი: არა. ყოველდღე არა. ჯეიმსი ამბობს, მშობლებისგან დაახლოებით თვეში ერთხელ იღებენ წერილებსო. არ მინდა...

ჰარი: შარშან შენს ძმას კვირაში სამჯერ ვწერდით.

ალბუსი: რაო? ჯეიმს!

ალბუსი საყვედურით უყურებს ჯეიმსს.

ჯინი: ყველაფერს კი ნუ დაიჯერებ, რასაც ჯეიმსი ჰოგვორტსზე გიყვება. ხომ იცი, რა ხუმარაა.

ჯეიმსი (ემპაკური ლიმილით): ახლა შეიძლება წავიდეთ?

ალბუსი ჯერ მამას უყურებს, მერე დედას.

ჯინი: პირდაპირ მეცხრე და მეათე პლატფორმების გამყოფ ბარიერში უნდა გაიარო.

ლილი: ვაიმე, როგორ ვღელავ!

ჰარი: რაც მთავარია, არ შეჩერდე და არ შეშინდე, დავეჯახებიო.
თუ ნერვიულობ, მაშინ ჯობს სირბილით იარო.

ალბუსი: მზად ვარ.

ჰარი და ლილი ალბუსის ურიკას ხელს ავლებენ, ჯინი ჯეიმსის ურიკას ეჭიდება და ოჯახი ერთად გარბის ბარიერში.





მოქმედაზა 1 სცენა მეორე

პლატფორმა ცხრა და სამი მეოთხედი

რომელიც ჰომეოპათიის ექსპერტის გამონაბოლქვ თეთრ, სქელ კვამლშია გახვეული.

და აქაც ბევრი ხალხი ირევა, ოღონდ იქაურობა საქმიან კოსტიუმებში გამოწყობილი, თავთავიანთ საქმეზე მიმავალი ადამიანების ნაცვლად, შვილების გასაცვილებლად მოსული მანტიამოსხმული ჯადოქრებითაა სავსე.

ალბუსი: მოვედით.

ლილი: ვააა!

ალბუსი: პლატფორმა ცხრა და სამი მეოთხედი.

ლილი: სად არიან? აქ არიან? იქნებ არ მოსულან?

ჰარი დაანახევებს რონს, ჰერმიონსა და მათ გოგონას, როუზის. ლილი თავპირისმტვრევით გარბის მათკენ.

ძია რონ. ძია რონ!!!

რონი მათკენ ზუსტად მაშინ ბრუნდება, როცა მას ლილი მიეჭრება, და გოგონას ხელში იყვანს.

რონი: ამას ვის ვხედავ! ყველაზე საყვარელ პოტერს!

ლილი: ახალი ფოკუსი მაჩვენე, რა!

რონი: კარგი. აბა, უისლების ჯადოსნური ოინების გარანტირებული ცხვირის წამძრობი სუნთქვა თუ იცი?

როუზი: დედა! მამა ისევ იმ უნიჭო ფოკუსს ატარებს!

ჰერმიონი: შენთვის უნიჭოა, მას რომ ჰკითხო, საუცხოო, მე კი ვიტყოდი, სადღაც შუაშია.

რონი: მოიცა. ჯერ ეს... ჰაერი უნდა გავლექო. ახლა ისლა დარჩა... უკაცრავად, ნივრის სუნი ხომ არ გცემთ?

ლილის სახეში უბერავს და გოგონა ხითხითებს.

ლილი: ფაფის სუნი აგდის.

რონი: მაშ ასე, ხომ? ახლა ველარაფრის სუნს ველარ გაიგებ, ქალბატონო...

ხელს ცხვირზე გადაუსვამს და ჰაერში ისე გაიქნევს, ვითომ შორს აგდებს.

ლილი: სადაა ჩემი ცხვირი?

რონი: ტადააააააა!

ხელი ცარიელი აქვს. მართლაც უნიჭო ფოკუსია. ისეთი უგერგილო, რომ ყველას ეცინება.

ლილი: რა სასაცილო ხარ!

ალბუსი: ყველა ისევ ჩვენ მოგვშტერებია.

რონი: არაფერია. მე მიყურებენ! ხომ იცით, რა სახელგანთქმული ვარ. ჩემს ცხვირის ექსპერიმენტებზე ლეგენდები დადის.

ჰერმიონი: ლეგენდები ნამდვილად ივლის, კი.

ჰარი: მანქანა მშვიდობიანად დააყენე?

რონი: კი. იცი, ჰერმიონს არ სჯეროდა, რომ მაგლების მანქანის მართვის გამოცდის ჩაბარებას შეეძლებდი. ეგონა, გამომცდელობა კონფუნდუსის შელოცვას გამოვიყენებდი. ასე არაა, ჰერმიონ?

ჰერმიონი: მსგავსი არაფერი მიფიქრია. შენში აბსოლუტურად დარწმუნებული ვარ.

როუზი: მე კი დარწმუნებული ვარ, რომ გამომცდელობა კონფუნდუსის შელოცვა გამოიყენა.

რონი: ეეე!

ალბუსი: მამა...

ალბუსი ჰარის მანტიაზე ექაჩება. ჰარი დახედავს.

რა მოხდება, თუ... თუ სლიზერინში მოვხვდები?

ჰარი: მერე რა.

ალბუსი: სლიზერინი ხომ გველის, ბნელი ძალების კლუბია... და არა მამაცი ჯადოქრების.

ჰარი: ალბუს სევერუს, შენ ჰოგვორტსის ორი დირექტორის სახელი გქვია. ერთი მათგანი სლიზერინელი იყო და იმაზე მამაცი კაცი არასდროს შემხვედრია.

ალბუსი: მაგრამ მაინც რომ...

ჰარი: თუ შენთვის ასეთი დიდი მნიშვნელობა აქვს, გამანანსილებელი ქუდი შენს არჩევანს გაითვალისწინებს.

ალბუსი: მართლა?

ჰარი: ჩემი გაითვალისწინა.

ეს აქამდე არავისთვის უთქვამს. ნამით ეს სიტყვები მის გარშემო ექოდ ხმიანდება.

ჰოგვორტსში საინტერესო წლები გელის, ალბუს. დამიჯერე, არაფერი საშიში იქ არ არის.

ჯეიმსი: თესტრალების გარდა. თესტრალებს უფრთხილდი.

ალბუსი: მე მეგონა, უჩინარები იყვნენ!

ჰარი: მასწავლებლებს დაუჯერე, ჯეიმსს არ აჰყვებ და შეეცადე შეირგო იქ ყოფნა. ახლა კი, თუ არ გინდა, რომ მატარებელი უშენოდ გავიდეს, ახტი...

ლილი: მე მატარებელს უნდა გავეკიდო და ისე გავაცილო.

ჯინი: ლილი, აბა, ახლავე მოდი აქ!

ჰერმიონი: როუზ, ნევილს აკოცე და დიდი სიყვარულით მოგვიკითხე.

როუზი: დე, პროფესორს როგორ ვაკოცო?

როუზი მატარებელში ადის. ალბუსი ჯინისა და ჰარის მიუბრუნდება, ერთხელაც გადაეხვევა და როუზის გაჰყვება.

ალბუსი: აბა, კარგად.

ვაგონში ადის. ჰერმიონი, ჯინი, რონი და ჰარი დგანან და მატარებელს შეჰყურებენ. ბაქანს სასტვენის ხმა აყრუებს.

ჯინი: იმედია, ყველაფერი კარგად იქნება.

ჰერმიონი: ჰოგვორტსი საინტერესო ადგილია.

რონი: საინტერესო კი არა, გადასარევი! საჭმლით გატენილი. რას არ მივცემდი, უკან დაბრუნება რომ შემეძლოს.

ჰარი: რა უცნაურია, ალი ნერვიულობდა, სლიზერინში არ მოვხვდეო.

ჰერმიონი: ეგ რა არის, როუზი იმაზე ლელავს, შეძლებს თუ არა ქვიდიჩის გოლების რეკორდის მოხსნას პირველივე ან მეორე კურსზე მაინც. და რამდენად ადრე შეძლებს **ბ.შ.ა.**-ს ჩაბარებას.

რონი: ნეტავ საიდან ასეთ ამბიციები.

ჯინი: ჰარი, მართლა რომ მოხვდეს... რას იზამ?

რონი: იცი, ჯინ, ჩვენ ყოველთვის გვეგონა, რომ შეიძლებოდა სლიზერინში მოხვედრილიყავი.

ჯინი: მართლა?

რონი: მართლა. ფრედმა და ჯორჯმა სანაძლეოც კი დადეს.

ჰერმიონი: ხომ არ დავიშალოთ? ხალხი გვიყურებს.

ჯინი: ხალხი სულ გიყურებთ, მით უმეტეს, ახლა სამივე ერთად დაგინახეს. თქვენ ყოველთვის გიყურებენ.

ოთხივენი გადიან. ჯინი ჰარის აჩერებს.

ჰარი... ხომ კარგად იქნება?

ჰარი: რა თქმა უნდა.

